

Introduction

1. La promotion de la compétence interculturelle dans l'enseignement LCO : justification et signification

Au sein des pays d'immigration (et de nombreux autres endroits), les enfants et les jeunes grandissent dans des contextes très hétérogènes tant sur le plan culturel que linguistique. Cette diversité se reflète particulièrement dans le quotidien à l'école où, dans presque toutes les classes, plusieurs langues et cultures sont représentées et où le pourcentage d'élèves issus de l'immigration est de l'ordre de 30, 40 ou 50 %, voire plus. Les classes de langue et culture d'origine (LCO) constituent une exception dans le cadre institutionnel de l'école. Ici aussi, on rencontre des différences dialectales et en partie nationales (par ex. chez les arabophones issus de différents pays arabes), même si l'on peut malgré tout parler d'un enseignement LCO d'arabe, de turc ou d'albanais.

L'une des tâches principales de l'école consiste à préparer les enfants et les jeunes à la vie en société. Dans notre cas, cela implique de vivre dans une société pluriculturelle et plurilingue. Cette mission relève tant des cours ordinaires de l'école que des classes LCO. L'enseignement ordinaire, conformément au programme scolaire, transmettra plutôt des contenus et des sujets liés au pays d'immigration, tandis que l'enseignement LCO privilégiera des sujets ayant trait a) au pays d'origine, à sa culture et à sa langue, et b) à la vie dans le pays d'immigration.

Toutefois, pour remplir leur mission, ces deux types d'enseignement doivent contribuer activement au développement d'un éventail de compétences essentielles à la vie dans des sociétés pluriculturelles et plurilingues. Cela comprend entre autres la capacité à gérer les conflits et la tolérance, l'intérêt et l'acceptation (plutôt que le rejet) d'autres cultures et modes de vie, et la volonté de repenser ses propres valeurs, normes et conception des rôles.

Pour les enfants et les adolescents issus de familles d'immigrants, vient s'ajouter à tout cela un autre aspect important de la compétence interculturelle : savoir se repérer dans et entre la culture du pays d'origine et celle du pays d'immigration. La tension latente entre les cultures en raison de normes et valeurs parfois différentes peut engendrer d'importants conflits nuisibles au bon développement de chacun. À cet égard, les enseignants LCO sont en mesure d'apporter une contribution d'autant plus précieuse qu'ils connaissent souvent mieux les deux contextes culturels que ceux des cours ordinaires. Ce livret comporte des propositions pédagogiques illustrant les formes que pourraient prendre les contributions de l'enseignement LCO dans six domaines différents (voir ci-dessous). Si leur mise en œuvre, leur adaptation et leur développement per-

mettent d'en tirer des leçons passionnantes, stimulantes et instructives, alors l'objectif de ce livret aura été atteint.

2. Objectifs et structure de ce livret

Le présent manuel aide les élèves et les enseignants des cours LCO à développer des compétences interculturelles au moyen de sujets représentatifs. Ceux-ci devraient permettre aux enfants et aux jeunes de faire face à leurs propres conditions de vie et au contexte social dans lequel ils évoluent. Renforcer leur identité pluriculturelle et plurilingue leur sera d'une aide précieuse pour communiquer de manière adéquate, formuler des attentes et faire face à des situations conflictuelles dans une société diverse, souvent contradictoire et incertaine.

Ce livret comprend six unités thématiques structurées à l'identique. Chacune commence par une courte introduction et comprend sept propositions pédagogiques concrètes, qui se réfèrent à différents domaines de compétence (voir ci-dessous ; voir l'aperçu à la fin du livret). Les suggestions d'enseignement sont prévues pour des années ou niveaux scolaires spécifiques ; cependant, la quasi-totalité d'entre elles peuvent également être mises en œuvre au niveau supérieur ou inférieur avec les adaptations appropriées.

Lors de la sélection des sujets de ces six unités, l'orientation vers l'environnement et le cadre de vie actuels des enfants et des jeunes a représenté un critère déterminant. Afin d'apporter un soutien optimal et authentique aux élèves dans leurs possibilités d'action et d'efficacité personnelle, les propositions pédagogiques abordent à la fois les conflits potentiels et le panel de ressources destinées à les résoudre tout comme la promotion de l'apprentissage interculturel en tant que tâche transversale à tous les niveaux. La coopération avec l'enseignement ordinaire ou d'autres groupes LCO est toujours envisagée et fortement conseillée.

Les six unités se présentent comme suit (avec entre parenthèses les principaux domaines à promouvoir) :

1 Culture et identité – pareils et pourtant différents ! (*promotion du développement de l'identité*)

2 Histoires de migration – le monde dans notre classe (*apprentissage biographique*)

3 Nos langues – nous parlons plus d’une langue ! (*sensibilisation au plurilinguisme comme une ressource dans la vie de tous les jours*)

4 Communication interculturelle – s’entendre les uns avec les autres (*compétences communicationnelles*)

5 Conflits – chercher ensemble des solutions (*compétence en matière de conflits et de résolution des conflits*)

6 Démocratie et droits de l’enfant – nous nous impliquons ! (*comprendre les notions de justice et de démocratie*)

Beaucoup de ces sujets font référence à des expériences très personnelles, au vécu et aux comportements des élèves. Traiter ces questions en classe exige de la sensibilité et de la retenue de la part de l’enseignant ainsi qu’une atmosphère caractérisée par la confiance et l’acceptation de l’autre. Si ces conditions déterminantes ne sont pas réunies, il est fort probable que les élèves ne s’ouvrent pas : les objectifs décrits ci-dessus ne seraient alors pas atteints – ou seulement partiellement.

3. Une orientation vers les compétences dans les cours LCO

Les chapitres 2, 5 et 9 du manuel *Principes et contextes* traitent en détail de l’orientation vers les compétences comme principe essentiel de la pédagogie actuelle. Les trois compétences décrites ci-après sont notamment d’une importance capitale pour le sujet du présent livret.

a) *La compétence de perception* élargie ici à celle de reconnaissance : il s’agit du développement cognitif de la capacité sensorielle émotionnelle à percevoir le monde extérieur et intérieur avec tous ses sens, à développer des images intérieures et à se percevoir soi-même comme élément du processus de communication. Les apprenants sont pris au sérieux et reconnus dans leurs univers émotionnels et leurs formes d’appropriation.

b) *La compétence de réflexion* concerne le développement de la capacité cognitive à l’aide du langage ou de concepts abstraits, en vue d’établir des liens de plus en plus larges, d’en discuter et d’y réfléchir.

c) *La compétence d’action (communicative)* consiste à exprimer ce qui est perçu et reflété à travers l’action communicative dans son propre cadre de vie. Grâce à cela, l’individu peut influencer sur son propre environnement et développer de nouvelles formes d’expression et perspectives d’action.

Selon Holzbrecher (1999 ; voir « Bibliographie »), le concept de compétence interculturelle consiste à relier le niveau du sujet à son environnement de vie et cadre social afin que les enfants et les jeunes puissent faire l’expérience de leur efficacité personnelle. Seule cette quatrième catégorie permet de développer de nouveaux modes de perception, de réflexion et d’action.

4. Le concept de cadre de vie comme fondement important

L’importance de proposer une pédagogie et un enseignement axés sur le monde réel des élèves a été expliquée à plusieurs reprises dans le manuel *Principes et contextes*, notamment aux chapitres 5 A.4 et 3 A.2.3. Bien entendu, l’orientation vers le cadre de vie joue également un rôle central, surtout en ce qui concerne l’interculturalité et la compétence interculturelle. En outre, cela concerne aussi les aspects linguistiques d’une société pluriculturelle : le plurilinguisme du cadre de vie – vivre dans, avec et entre différentes langues – est une réalité vécue qui doit être discutée et valorisée (cf. en particulier à ce sujet l’unité 3 « Nos langues »).

L’enfant des cours LCO, en tant que sujet de son propre cadre de vie, est toujours aussi membre d’une société. À ce titre, il évolue entre trois notions : le sujet qu’il est, son cadre de vie et la société. S’y greffent de multiples situations d’interactions et de recouvrements interculturels. Ces situations nécessitent un apprentissage interculturel et une prise de conscience des constructions identitaires et des conditions sociales. En même temps, elles permettent aux personnes de se percevoir comme des sujets compétents et efficaces dans l’action. Le paragraphe ci-après développe ce principe important.

Une orientation vers le sujet et le cadre de vie

Les enfants et les jeunes évoluent dans des contextes sociaux différents : famille, école publique, loisirs, entourage proche, voisinage, groupe de pairs (cercle d’amis), etc. Chacun représente un petit univers comportant ses propres valeurs et normes ; leur totalité constitue le cadre de vie de l’individu. L’orientation vers le cadre de vie en tant que principe pédagogique signifie une orientation vers l’enfant en tant que sujet